

# SVENSKA ESPERANTO-TIDNINGEN LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

## LIVFÖRSÄKRINGSBOLAGET **BALDER**

GRUNDAT 1887



LIVFÖRSÄKRINGSBOLAGET  
BALDERS FASTIGHET  
STUREGAT. 8, STOCKHOLM

DRIFTIGA OMBUD  
ANTAGAS

*Ålder:* Balder är Sveriges äldsta, rent ömse-  
sidiga livbolag.

*Soliditet:* Intet svenskt livbolag har starkare fon-  
der än Balder.

*Premier:* Balders premier äro mycket låga men  
beräknade på absolut betryggande grun-  
der.

*Vinst:* Balders försäkrade ha erhållit större  
vinst och tidigare än i de flesta andra  
svenska livbolag. För en del äldre för-  
säkringar har sammanlagda vinsten i  
Balder uppgått till 50 å 60 procent av  
samtliga erlagda premier. Å nya för-  
säkringar lämnar Balder dels en förut-  
beräknad, i enlighet med nya grunder  
garanterad vinst vid försäkringstidens  
slut, dels en redan efter 3 kalenderår  
utgående årlig vinst.

*Försäk-  
ringsvill-  
kor:* Livförsäkringar för vuxna utan läkare-  
undersökning gälla i Balder genast till  
fulla beloppet vid dödsfall i alla akuta  
sjukdomar, således även vid epidemier.  
Dessa förmånliga villkor gälla utan be-  
gränsning till vissa försäkringar och  
visst belopp.

*Konstitu-  
tion:* Balders försäkrade själva äga bolaget  
och ha lämnats större möjlighet att  
själva bevaka sina intressen än de för-  
säkrade i något annat svenskt livbolag.

FONDER:

**26,000,000**

KRONOR



# SVENSKA ESPERANTO-TIDNINGEN LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

Redaktör: Henning Halldor.  
Postadress: Fack 698, Stockholm.  
Prenumerationspris: Helt år 2 kr.  
Annonnspris: 10 öre pr m.m.  
Utkommer en gång i månaden.

## Sveda Esperanto-Gazeto.

Redaktanto: Henning Halldor.  
Adreso: Stockholm 1.  
Anonco pri korespondado kostas  
2 respondkuponojn.

## Svenska Esperanto-Förbundet

(Sveda Esperanto-Federacio)

Adress: Stockholm 1

har fill uteslutande ändamål det mellan-  
"folkliga hjälpspråkets utbredande och  
befrämjande

Årsavgift för direkt anslutna medlemmar  
kr. 5:— inberäknat prenumerationsavgiften  
för Svenska Esperanto-Tidningen.

Ordförande: Paul Nylén, Huddinge.  
Tel. 279.

Sekreterare: Henning Halldor, Frid-  
hemsgatan 42, Stockholm.

Tel. kl. 9—5 228 64, efter kl. 6 e. m. Kungs-  
holmen 1838.

## Förlagsföreningen Esperanto

u. p. a.

Postadr.: Fack 698, Stockholm 1.  
**De svenska esperantisternas eget  
företag.**

Tillhandahåller all slags litteratur på och  
om esperanto.

Prislista och upplysningar på begäran.

## Svenska Esperanto-Institutet

Förrättar examen i esperanto.

Ordförande: Rektor S. Jansson, Sko-  
gen 23, Lidingö Villastad.

Tel. Lid. v.-stad 295.

## Förlagsföreningen Esperantos ombud.

*Arvika:* Einar Andersson, Styckåsgat. 14.  
*Borlänge:* S. Aldén, A.-B. Skolmateriel.  
*Eskilstuna:* Eskil Johansson, Telefonstation.  
*Falun:* Gust. Johansson, Slussen 10.  
*Gävle:* Alb. Liljemark.  
*Göteborg:* Anders Pettersson, Karl Gustafs-  
gatan 36.  
*Hällefors:* Paul Almén, Silvergruvan.  
*Korsnäs:* Karl E. Fahlgren, Box 32.  
*Kramfors:* John Lindholm, Postföreningen.  
*Kristianstad:* Nils Nordlund, läroverksadj.  
*Linköping:* John Svensson, Snickaregat. 20.  
*Ludvika:* E. Lundin, Box 429.  
*Malmö:* Ture Gellström, Majorsg. 17.  
*Mjölby:* Hasse Elfsten, V. Hargsvägen 20.  
*Nordingrå:* Frans Quist, Torrom.  
*Nyköping:* Charles Petersson, Folkungav. 15  
*Norrköping:* Erik Johansson, Telefonstation  
(hos Löfgren).  
*Nynäshamn:* Karl Karlsson, Villagat. 18.  
*Nässjö:* J. O. Nyström, Norlundagat. 3.  
*Ockelbo:* A. W. Hultström.  
*Sandviken:* Evald Forsberg, Norra Villa-  
staden 20.  
*Sigtuna:* Karl Karlsson, Klappslätt.  
*Skara:* Redaktör Erik Bogren.  
*Stockholm:* Förlagsföreningen Esperanto,  
Luntmakaregatan 52, 2 tr.  
— — Sjödings Eftr., Pappershandel, Malm-  
skillnadsgatan 34.  
*Södertälje:* Henning Larsson, Skogsidyllen.  
*Sundsvall:* C. W. Sjögren, Nygatan 33.  
*Torsfors:* Fritiof Ahnfelt, Inglatorp.  
*Västerås:* O. Dahrné, Hammarbygatan 2.  
*Örebro:* Philip E. Jansson, Rådmansgat. 18.  
*Örnsköldsvik:* P. Lundkvist, Mon.  
*Östersund:* C. Linusson, Furirmässen, I. 23.

CU VI PROVIS VENDI AL VIAJ  
KONATOJ ESPERANTO-  
SLOSILOJN?

*På varje ort i Sverige*

önska vi lösnummerförsäljare. Efter-  
hör våra villkor! Passa på att rekvi-  
rera ett antal ex. av detta nummer!

SVENSKA ESPERANTO-TIDNIN-  
GENS EXPEDITION.

Fack 698, Stockholm I.



## ESPERANTO-TIDNINGEN

## LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

## EN ENGELSK SPRÅKVETENSKAPSMAN OM ESPERANTO.

W. E. Collinson, professor i tyska vid universitetet i Liverpool, har i världsspråksfrågan avgivit följande yttrande:

För alla dem som hysa intresse för forskning och högre bildning är ett internationellt språk av största värde, enär ett sådant med ytterst ringa möda för kunskapens förvärvande underlättar samarbetet på kongresser, tillåter snabb spridning av forskningens resultat i olika länder och sätter de enskilda forskarna i stånd att direkt, skriftligen eller muntligen, utbyta åsikter.

Mycket få människor utanför deras krets, som särskilt ägna sig åt språkstudier, ha möjligheter att tillägna sig ett eller flera språk så grundligt att de kunna bruka dem korrekt eller elegant. Esperanto erbjuder dessa icke-språkmän ett praktiskt instrument för tankeutbyte; dess syfte är ingalunda att hindra folk från att lära sig hjälpligen läsa och förstå nationalspråken, tvärtom utgör esperantokunskapen en god grund för fortsatta språkstudier.

Efter noggranna jämförande studier av åtskilliga förslag till internationellt språk lämnar jag utan tvekan mitt förord och stöd åt esperanto som det bästa. Det är baserat på sunda språkliga principer — det håller en gyllene medelväg mellan de stundom stridande fordringarna på logisk regelbundenhet, smidig uttrycksfullhet och tilltalande väl ljud. Det intryck av naturlighet och enhetlighet, som esperanto ger, beror enligt min mening därpå, att det skapats av en enda språkligt genialisk man under det att ido är ett kompromissfoster av en samling opraktiska "förståsigpåare".

Framför allt har jag under en följd av år konstaterat att esperanto håller provet: det fyller alla anspråk, som kunna ställas på det samma. Och fastän det är lätt att tillägna sig, lönar det mödan av ett tålmodigt, grundligare studium.

Att det internationella språket dessutom syftar till förståelse mellan folken, till mänsklighetens förbrödring, är självklart och behöver icke här framhållas.



## Svenska Esperanto-Tidningen La Espero.

Första numret av vår tidning i dess nya gestalt presenteras härmed för Eder. Att det gamla namnet ej helt uteslutits beror på att vi vilja betona, att det är en direkt fortsättning av La Espero.

Det är vår livliga önskan att Svenska Esperanto-Tidningen måtte förvärva Eder som vän. Dess främsta uppgift kommer att bliva att till nya skaror bära budskapet om esperanto, det internationella språket, som håller på att erövra världen, samt därefter att utgöra ett föreningsband mellan dess svenska anhängare.

De nationella esperantotidningarnas vara eller icke vara har diskuterats, men åtminstone för svenska förhållanden gör sig behovet av ett till största delen svenskspråkigt organ för landets esperantörörelse bestämt gällande. Men de nationella esperantotidningarnas uppgifter böra begränsas för att icke kollidera med de internationellas, därför komma vi ej att befatta oss med översättningar ur den svenska litteraturen till esperanto i annan mån än som behöves för övningsändamål.

Bland Svenska Esperanto-Tidningens medarbetare ha vi nöjet att räkna den svenska esperantörörelsens främste, redaktör Paul Nylén, samt examensnämndens ordförande, rektor Sam Jansson.

Tidningens prenumerationspris är satt så lågt som 2 kronor för att var och en skall kunna prenumerera.

För Svenska Esperanto-  
Tidningen:  
Henning Halldor.

## En enkel mans tanke om världsspråksproblemet.

Ett sällskap jugoslaviska ungdomar voro på väg till en esperantokongress. På tåget skämtade och glammade de på esperanto.

En gammal lantman lyssnade med stort intresse och sade slutligen:

— Vilket språk tala ni?

— Vi tala esperanto.

— Esperanto? Vad är det för språk?

— Det är ett enkelt och lättlärt språk, som varje människa, även den olärde, kan tillägna sig. Det är avsett att tjäna alla människor när de skola meddela sig med främmande folk, vars språk de ej förstå.

— Gud vare lov! utropade den gamle. Äntligen har jag då fått uppleva detta!

Sällskapet betraktade den enkle mannen med intresse. Han fortsatte:

— Jag har ofta tänkt på denna sak, att människorna borde ha ett medel att meddela sig med varandra.

— Hur har ni kunnat komma på den tanken?

— Jag är en fattig kringvandrande handlande, som plägar besöka marknaderna i Jugoslavien, Bulgarien, Rumänien, Ungern, Österrike — ända till Grekland har jag varit. Jag har alltid haft med mig min åsna, som burit mitt lilla varulager. Överallt har jag träffat människor, vilkas språk jag ej kunnat förstå och vilka icke kunnat förstå mig, men jag lade märke till att min åsna när hon mötte åsnor i främmande länder genast luktade på dem och tycktes börja





450 av staden Wiens tjänstemän deltaga i esperantokurser. En arbetskommitté har bildats för att bland kolleger i andra städer inom och utom Österrike verka för esperantos utbredning. Kommunalanställda tjänstemän böra tillskriva Esperantoorganizo de la postenhavantoj de urbo Wien, adr. Wien 1, Rathausstrasse 9, Mezzanin.

\*

Den av affärs- och industrimän bestående föreningen Descartes i Paris arbetar för esperantos användning på det kommersiella området och har anordnat kurser för tjänstemän vid Parisermässan, vilka skola tjänstgöra som ciceroner för besökande utlänningar. Akademiens ordf., prof. Cart, medverkar.

\*

Över 200 posttjänstemän deltaga i esperantoundervisning i Köln.

\*

I Leipzig ha i höst startats ej mindre än 30 esperantokurser samtidigt med ett deltagareantal i varje kurs av 30—70. En vacker prestation i en stad obetydligt större än Stockholm, där det på flera års tid varit omöjligt att få till stånd en enda liten studiecirkel, me-

samtala med dem. Då funderade jag på om ej människorna voro de största åsnorna, emedan de ej kunna förstå varandra när de komma utanför sitt eget lands gränser.

dan A. B. F. sistlidne vinter hade ej mindre än 33 cirklar i engelska.

\*

Det finnes väl ingen tysk radiostation, varifrån esperantoföredrag ej utsänts. Från den förnämsta stationen, Königswusterhausen vid Berlin, ägde en utsändning rum den 16 nov.

En tysk radio-esperantoförening har bildats med telegrafdirektör Behrendt som ordf. och hr Ellersiek som sekr.

Från stationen Vox Haus i Berlin utsändes en esperantokurs.

\*

Esperanto synes få god fart i Ukrajna. Folkkommisariaten för folkbildning har utfärdat en order att esperanto tillåtes som fakultativt ämne i alla skolor.

\*

En internationell handelskonferens kommer att under Paris handelskammarens beskydd hållas i Paris i maj 1925.

Samtidigt hålles en internationell vetenskaplig konferens, vilken organiseras av hr Rollet de l'Isle.



### Klara Zamenhof.

La 6-an de decembro mortis en Varsovio la vidvino de nia neforgesebla Majstro, Sinjorino Klara Zamenhof, post kelkmonata malsano.

La tutmonda esperantistaro ŝin funebras. Ŝi estis por la Majstro plej bona apogo dum lia batalo por nia lingvo. Post lia morto ŝi vizitis ĉiujare la esperantistajn mondkongresojn.

Ripozu ŝi trankvile!



## Grammatiska spørsmål.

Particip på -anta eller -ante.

För nybörjare kan det ibland vara svårt att avgöra, när participet skall användas med adjektivändelsen -a eller med adverbändelsen -e. Därför torde några ord till ledning vara på sin plats.

"Tabellen innehållande de 45 orden" heter: la tabelo enhavanta la kvardek-kvin vortoĵn.

"Innehållande, enhavanta", betyder här: som innehåller, kiu enhavas. Med andra ord: participet på -a ersätter en relativsats.

Vill man närmare undersöka detta, kan man utföra följande resonemang.

Enhavanta är lika med kiu estas enhavanta (som är innehållande), ty liksom "granda homo, stor man" är lika med "homo kiu estas granda, man som är stor", så ligger alltid begreppet "som är" inneslutet i adjektivbegreppet, alltså: -a lika med kiu estas -a.

Estas enhavanta är å sin sida liktydigt med enhavas. Därför är kiu enhavas lika med kiu estas enhavanta, lika med enhavanta. I stället för "la tabelo kiu enhavas" kaj jag därför säga: "la tabelo enhavanta" med precis samma betydelse.

"Sittande vid bordet, läser läraren högt" heter: sidante ĉe la tablo, la instruisto laŭtleĝas.

"Sittande, sidante" betyder här: je tio ke (la instruisto) sidas, i det att han sitter. Med andra ord: participet på -e ersätter en tidsbisats eller annan konjunktionsbisats.

Vad (som sker här är, att "läraren läser högt, la instruisto laŭtleĝas";

"läser" är själva handlingen; "läser sittande" hör ihop, och "sittande" anger en biomständighet, under vilken läsningen sker, och svarar på frågan, hur eller när något sker; participet är alltså här ett -e-ord, ett adverb.

Likaså: promenante sur la strato, mi falis, promenerande, under promenad, på gatan, föll jag (omkull).

Promenante, lika med kiam mi promenis ("promenis" är liktydigt med "estis promenanta") är lika med kiam mi estis promenanta. Kiam mi estis promenanta, mi falis, lika med promenante, mi falis.

Det är att lägga märke till särskilt, att den sålunda förkortade satsen måste ha samma subjekt som huvudsatsen, för att över huvud kunna förkortas till particip på -e.

Det talade svenska språket använder ogärna particip i dylika fall, utan uttrycker hellre de båda meningarna sålunda: "Läraren sitter vid bordet och läser högt". "Jag promenerade (var ute och gick) på gatan och då föll jag omkull". Dylika vändningar böra på esperanto helst översättas enligt de nu diskuterade mönstren, alltså med particip på -e.

Alltså, när participet "innehållande" betyder "som innehåller", är det rent adjektiv och måste ha slutändelsen -a.

Betyder "innehållande, sittande, promenerade": när (eller då, medan, emedan, ehuru o. s. v.) den i huvudsatsen omtalade innehåller, sitter, promenerar, då måste participet ändas på -e såsom varande adverb.

Paul Nylén.



## Esperanto förbilligar tryckningskostnaderna.

Ett av idisterna oupphörligen idisslat argument emot esperanto är att esperanto fördyrar tryckningskostnaderna, och idisterna bruka anföra, att om ett större tryckeri skulle anskaffa esperantostilar komme detta att kosta 30,000 kronor. Hur man kommit till denna siffra är deras hemlighet, vilken de troligen icke förråda. Att komplettera en sättmaskinssats med esperantotyper kostar på sin höjd 20—30 kronor, och med en sådan sats kan sättas mera litteratur än som hittills utgivits på ido.

I stället för att esperanto skulle fördyra sättningskostnaderna förhåller det sig tvärtom så, att esperanto förbilligar dem. I den rapport, som en av British Association for the Advancement of Science tillsatt kommitté för utredning av den internationella hjälpspråksfrågan avgivit, förekomma provtexter, vardera på fyra språk: engelska, latin, esperanto och ido. Den första texten utgör på engelska 34, på latin 49, på ido 39 och på esperanto 33 rader, den andra texten utgör respektive 22, 22, 20 och 18 rader och den tredje resp. 33, 40, 34 och 30 rader. Esperantotexten är således i alla tre fallen den kortaste, och besparingen vid tryckning av esperanto jämfört med ido utgör i sista fallet ej mindre än 11,3 procent. Ett stort tryckeri, vilket för komplettering av sitt stilförråd med esperantotyper skulle behöva utgiva 30,000 kronor, producerar under normala tider för minst 5,000,000 kronor trycksaker pr år. Vid tryckning av esperantotext skulle sålunda en besparing

## Lär Eder Esperanto!

Esperanto är på marsch. Icke ens det fleråriga, förödande världskriget har kunnat väsentligt hejda esperantorörelsen, utan tvärtom har efter kriget nödvändigheten av ett neutralt internationellt språk blivit tydligare än någonsin förr. 13 stater ha hos Nationernas Förbund fordrat undervisning i esperanto i alla världens skolor. I många städer i skilda länder är esperanto infört som valfritt eller obligatoriskt ämne, och goda resultat ha vunnits därmed. Alla de största varumässorna ha upprättat esperantoavdelningar, i arbetarekretsar har man börjat livligt intressera sig för esperanto. Radion har ytterligare skärpt behovet av ett internationellt språk, och från så gott som alla världens sändarestationer ha esperantokurser eller föredrag om esperanto förekommit.

Vi ha redan kommit så långt att vi tryggt kunna säga, att man för många ändamål har lika stor nytta av att kunna esperanto som engelska, ty genom Universala Esperanto-Asocios utmärkta organisation kunna esperantisterna ordna de mest skiftande angelägenheter liksom även med esperantos hjälp resa jorden runt.

Studiet av esperanto är därför icke endast nöjsamt utan kan även medföra stor nytta.

PRENUMERERA på Svenska Esperanto-Tidningen! Pris för helår 2 kr.

av 565,000 kronor göras på ett enda år eller 535,000 kronor netto sedan kostnaden för esperantotypernas anskaffning frånräknats.



## La kolono de la komencantoj. — Nybörjarnas spalt.

### Telegrafa tragedio.

Du fratinoj vojaĝis Hindujon. Ili interkonsentis kun sia hejme restinta frato telegrafi nur en la plej grava neceso kaj tiam plej eble mallonge. Post kelke da tempo la frato ricevis la depeŝon: "Fratino mortinta". Tre kortuŝite li redepeŝis: "Kadavron hejmen sendu!" Post semajnoj alvenis kadavro, sed estis la korpo de tigro, ne de lia fratino. Poste li telegrafis: "Eraro, tigro sendita anstataŭ fratino", je kio tuj sekvis la respondo: "Fratino interne!"

### Telegraf-tragedi.

Två systrar reste till Indien. De överenskommo med sin hemma kvarstannande broder att telegrafera endast i största nödfall och då kortast möjligt. Efter någon tid erhöll brodern följande meddelande: "Syster död". Mycket bedrövad svarade han: "Sänd hem liket!" Efter (flera) veckor anlände liket, men det var en tigerkropp, icke hans systers. Sedan telegraferade han: "Misstag, en tiger sänd i stället för syster", varpå genast kom svaret: "Syster invändigt".

### Som "dövstum" i Stockholm.

Av John Merchant.

Som de flesta engelsmän brukade jag påstå att kunskaper i engelska skulle sätta en person i stånd att ta sig fram överallt, varhän han än månede komma. Jag hade orätt. På ferietur i Finland — som medlem av ett glatt följe, som fördes omkring som en fårahjord av sin herde — fick jag order att återvända hem över Sverge och besöka firmans representant i Stockholm. Som vår korrespondens alltid förts på engelska, motsåg jag besöket med mycken glädje.

Färden från Hälsingfors till Stockholm är obeskrivligt hänförande (se resehandboken). Vi kommo fram tidigt en daggfrisk morgon, då hela världen ser ut att vara som den bör vara. Det blev förstas kapplöpning till bilerna, men jag blev efter i trängseln, emedan jag inte kunde göra klart för chauffören vad jag ville så fort

som infödingarna. När kajen var tom så när som på ett par stadsbud, blev jag äntligen behandlad som människa och inte som ett kolli, fick en bil och det bar av till den adress, som jag skrivit upp åt chauffören.

Efter en ganska lång färd stannade han och förde mig in i ett stort konditori. Jag skyndade mig att för den unga dam som mötte mig förklara att jag önskade träffa herr Stanström. Hon log och ställde fram en låda choklad med många vackra band på. Då frågade jag om herr Stanström var hemma i sin bostad. Hon log på nytt och gav mig en låda pepparmyntspastiller. Jag bockade mig artigt och frågade på något, som jag tyckte liknade tyska, om jag nöjet att träffa herr Stanström hava kunde. Hon visade mig några nuggets! Mitt försök att tala italienska hade till följd att jag fick se några utsökta karameller, och samma fråga på spanska förskaffade mig nöjet att



titta på en leksaksvagn fylld med chokladbitar i silkespapper. Hade jag varit född till humorist, hade hon nog visat mig en låda med den sortens karameller, men nu gjorde hon inte det.

Medan vi höll på med vårt "goddag — yxskaff", avbrötos vi av chauffören, som talade fort, gestikulerade ivrigt och bugade sig artigt. Jag fattade vad han menade när han tog mig i armen och drog mig ut i förstugan, där jag fann min väns namn på dörren till våningen bredvid. Nu var det slut med mina bekymmer. Det var fortfarande så tidigt, att hisspojken ännu inte börjat sina resor upp och ned. Vi fingo alltså klättra upp för trapporna till högsta våningen. Vi var alltså framme, men ingen hade ännu kommit. Jag tänkte sitta på min koffert, tills herr Stanström anlände, men jag hade glömt att växla till mig svenskt mynt och fastän jag sade åt chauffören att han skulle få betalt bara herr Stanström kom, så ville han inte lugna sig. Han fattade inte vad jag sade och vi talade och talade utan att vi kunde komma till något resultat. Det var som en fredskongress, där båda parterna äro besjälade av de bästa avsikter, men där det hela ger det intrycket att de stå efter varandras liv. En skurgumma kom till men gav ingen vidare hjälp. Klockan slog 8, hon slog nio, och så kom en polis. Jag antar att hans uppträdande hade något samband med den övergivna bilen ute på gatan, men jag vet inte säkert. Jag tror också, att chauffören inte gav mig något vidare gott betyg, men jag vet inte det säkert heller. Förmodligen räddades jag från att

häktas genom herr Stanströms melankomst, mitt kort sade honom vem jag var. Han betalade chauffören och jag skakade hand med både chauffören och polisen och var rätt glad att se dem gå.

Jag är ingen språkman, men jag kan beställa en middag på franska, resonera om rum och bädd på tyska, köpa biljett till en tjurfäktning på spanska, fara från Venedig till Lido med italienska och tala engelska som en liverpoolare. Jag hörde sedan att min vän Stanström talar svenska, norska, danska och finska, och ändå, trots dessa åtta språk, som vi tillsammans kunde, satt vi där som två dövstumma.

Vi tillbragte flere timmar tillsammans i värtalig tystnad. Vi åt en utmärkt lunch, som vi sköljde ned under diverse gester och tecken. Jag smålog t. ex. åt soppan och satte opp bägge tummarna när jag smakat på mellanrätten. Han räckte mig tidningar, som jag inte kunde läsa, och sedan for vi kl. 4 till stationen och mötte fadern, som just var den som skött korrespondensen. Även när han kom till gingo förhandlingarna ganska trögt. Det gick till ungefär så här: Säg till er son, att det var roligt att träffa honom. Fadern översätter för sonen och denne svarar och fadern översätter så svaret för mig. "Min son tackar för att ni var vänlig och tittade till oss. Han vill gärna veta hur länge ni tänker hedra vår stad med eder närvaro". Ni har hört talas om Jobs tålmod, men har ni någonsin praktiserat det?

Engelska är mycket skönt att kunna, men var säker på, att det finns tillfällen, då Ni kan bruka



## Libroj kaj Gazetoj.

De la serio INTERNACIA MOND-LITERATURO, eldonata de Ferd. Hirt & Sohn, Leipzig, aperis vol. 13 kaj 14: Edgar Allan Poe: Ses Noveloj, el la angla originalo trad. A. Frank Milward, kaj Honoré de Balzac: La Firmao de la Kato kiu pilkludas, el la franca originalo tradukis Paul Benoit.

Ambaŭ libroj estas tre legindaj.

De la serio E.B.I. aperis vol. 33: E. Coué: La regado de si mem per konscia aŭtosugesto. Esperantigis J. Borel. Ankaŭ en Svedujo oni atentigis la novajn teoriojn de s-ro Coué kaj oni povas nur ĝojigi por ke libreto de li estas tradukita esperanten.

### Bilaga.

Med detta nummer følger en postanvisningsblankett för insändande av medlemsavgiften till Svenska Esperanto-Förbundet eller prenumeration å Svenska Esperanto-Tidningen La Espero för 1925. Dröj icke utan insänd avgiften redan i dag!

det lika litet som en dövtum. Det finns bara en praktisk lösning av språkproblemet, och det är att alla länder antager ett internationellt språk för mellanfolkliga förhandlingar. Sedan jag försökt och prövat esperanto i alla upptänkliga situationer, röstar jag helt och oförbehållsamt för dess antagande över hela världen.

(International Language.)

# Nationernas Förbund

om Esperanto såsom internationellt hjälpspråk.

Generalsekretariatets rapport till tredje delegeradeförsamlingen jämte ett uttalande av Paris' handelskammare om Esperantos stora värde som internationellt affärsspråk. Ett på överläggliga fakta byggt dokument, som ingen världsspråkintresserad bör underlåta att skaffa sig. 60 sidor.

PRIS 50 ÖRE.

Förlagsföreningen Esperanto  
Stockholm 1.

**Korrespondenskurs i Esperanto** från Hermods Korrespondensinstitut kan beställas genom Svenska Esperanto-Förbundet, varvid rabatt erhålles.

### Heroldo de Esperanto

utkommer 2 ggr i veckan. Prenpris 25 öre pr vecka. Pren. kan verkställas med vilket belopp som helst, dock minst 2 kr., hos Förlagsfören. Esperanto, Stockholm 1.

I HÄNDELSE någon skulle erhålla två exemplar av detta nummer, anhålla vi att det överflödiga exemplaret överlämnas till någon bekant, som kan tänkas ha intresse därav.

Sv. Esperanto-Tidningen.



# 1925 års Prislista från Förlagsföreningen Esperanto u. p. a

Alla postförsändelser adresseras en d a s t till Stockholm 1. Order överstigande 10 kr. försändas portofritt. Vid insändande av förskottslikvid för mindre order bifogas 10 proc. till portokostnader.

## Läroböcker, ordböcker m. m.

**Lärobok i Esperanto** av Paul Nylén. 1,—  
**Lärobok i Esperanto** av G. H. Backman. Slutsåld.

**Esperanto utan förkunskaper.** Kurs i 8 lektioner av fil. lic. H. Skog. 0,25.

**Kurs i esperanto för affärsmän** av L. Tell. 8 lösa blad. 0,25.

**Nyckel till Esperanto.** En miniatyrlärobok på 24 sidor. 0,10.

**Esperanto-svensk ordbok** av G. H. Backman. 3,—. **D:o** inb. 4,—.

**Svensk-esperantisk ordbok** av G. H. Backman. 4,—. **D:o** inb. 5,—.

**Kursa lernolibro** av D:r E. Privat. 0,80.

**Fundamento de Esperanto** av D:r L. L. Zamenhof. 2,—.

**Fundamenta Krestomatio** av D:r L. L. Zamenhof. Denna bok bör varje esperantist äga och studera. 464 sid. 4,—.

**Vortaro de Esperanto** av Kabe. 4,—.

**Unua legolibro** av Kabe. 1,50.

**Esperanta legolibro** av Magister Vilho Setälä. Inb. 3,—.

**Handledning i Esperanto** av Magister Vilho Setälä. Avsedd för svenskar att begagnas tillsammans med Esperanta Legolibro. 1,75.

**Esperanto-Gvidanto** pri la publika interkomunikiĝado. 0,80.

**Komerca Korespondo** av J. Borel. 0,30

## Litteratur på Esperanto.

**About, Ed., La reĝo de la montoj.** 4,—.

**Belmont, Leo, Sonoj Esperantaj.** Verser Belmont är en av de bästa stilisterna. 0,50.

**Esperanta Biblioteko Internacia (E.B.I.)** Följande n:r finnas i lager: 1. *Legolibreto*; en liten trevlig läsebok. 2. *Fabeloj de Andersen.* 6. *El la Biblio.* 9. *Praktika Frazaro.* 13. *Bulgaraj rakontoj.* 16. *Komerca korespondo.* 17. *Konsiloj pri higieno.* 24. *La instituto Milner.* 26. *La intervidiĝo...* 28. *Elzasaj legendoj.* 29—31. *Sub la neĝo.* Tredubbelt häfte. 32. *La amkonkurantoj.* Pris pr n:r 0,30.

**Heyse, P., Edziĝa festo en Capri.** 0,60.

**Internacia Mondlitteraturo.** 1. Goethe, J. W. von, *Hermano kaj Doroteo.* Från tyskan, 77 sidor. 2. Niemojewski, A., *Legendoj.* Från polskan, 74 sid. 3. Turgenjev, I. S., *Elektitaj noveloj.* Från ryskan, 82 sid. 4. Raabe, Wilhelm, *La ni-*

*gra galero.* Från tyskan, 64 sid. 5. Hildebrand, *El la "Camera Obscura".* Från holländskan, 64 sid. 6. Irving, Washington, *El la skizlibro.* Från eng., 64 sid. 7. Chamisso, A. de, *Petro Schlemihl.* Fr. tyskan, 82 sid. 8. Stamatov, G. P., *Nuntempaj rakontoj.* Från bulgariskan, 80 sid. 9. Šalom-Alehem. Perc, *Hebreaj rakontoj.* Från hebreiskan, 78 sid. 10. Puškin, A. S., *Tri noveloj.* Från ryskan, 67 sid.

Pris pr volym 1,40.

**Ladevèze, R. de, Demandaro.** En koncis redogörelse för esperantos historia, litteratur och organisationer. 1,30.

**Linnankoski, J., Bataio pri la domo Heikkilä.** 1,—.

**Luyken, H. A., Stranga Heredaĵo.** Origroman på esp. 3,50. **D:o** inb. 4,—.

**Möbusz, A., Dokumentoj de Esperanto.** 2,25.

**Nitti, F., Eŭropo ĉe la abismo.** 3,50.

**Nova Testamento,** inb. i klotb. 3,—.

**Privat, D:r E., Vivo de Zamenhof.** 3,—.

— —. *Karlo.* 0,50.

— —. *Historio de la lingvo Esperanto.* 1,25.

**Shakespeare, W., Makbeto.** 2,25.

— —. *Hamleto.* 2,25.

**Strindberg, Aug., Fraŭlino Julie.** 0,75.

— —. *Pario.* (Paria.) En enaktare. 0,25.

## Propaganda.

**Nationernas Förbund om Esperanto** såsom internationellt hjälpspråk. Generalsekretariatets rapport till tredje delegeradeförs. 0,50. (Bokhandelspris 1,—.)

**Esperanto.** S. E. F:s propagandaserie n:r 7. 0,10.

**Esperanto eller Ido?** 0,75.

**Världsspråket och världsfreden** av Sperro. 0,25.

**Propagandamärken** med D:r Zamenhofs bild. Pr 100 st. 1,—.

**D:o** med text "Oni korespondas en Esperanto". Pr 100 st. 1,—.

**Sv. Esperanto-Tidningen** La Espero, lösnnummer 0,20, prenumeration pr år 2,—.

**Esperantostjärnor.** Miniatyrnål 0,40. Vanlig mod., nål 0,60, knapp 0,75, brosch 0,60. Med inskr. "Esperanto", nål 0,75. Rund knapp med inskr "Esperanto Lingvo Internacia" 1,—. U.E.A. (endast för medlemmar av U.E.A.), nål 1,25, knapp 1,50.

**Kvittenser** för lokalföreningar (Medlemskort) pr block om 50 st. 0,50.



# En extra inkomst

kan ni skaffa eder genom att bliva kommissionärer å eder ort för Såningsmannen. Vilken som helst anständig person, man eller kvinna, gosse eller flicka, kan bli vårt ombud. Vi betala god ersättning för edert arbete. Kommissionärer önskas å varje plats, station, by eller annat område, varest vi icke förut äro tillräckligt företrädde.

## Såningsmannen

är Sverges verkliga folktidning. Rikt illustrerad. Förbudsvänlig. Fredsvänlig. Folkuppfostrande. Lärorik. Rikligt med förströelseläsning. Upplaga 65,000 ex. Huvudredaktör J. L. Saxon.

Prenumerationspris: Helt år 5:40. Halvt år 2:70. Ett kvartal 1:35.

### Klipp ur

ifyll och insänd till oss bredvidstående beställningssedel, så sända vi eder gratis o. fraktfritt provnummer av Såningsmannen samt arbetsvillkor. Franke-  
ra öppet kuvert med 5 öre.

#### **B e s t ä l l n i n g s s e d e l**

(Urklippes, ifylles och insändes till Såningsmannen, Lästmakareg. 12, Stockholm).

Sänd mig gratis och fraktfritt ..... ex. av Såningsmannen för utdelning.

Namn: .....

Adress: .....

Postadr.: .....